

E1 - Dance Across My Battlefield, Visitors

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Dwarf Soldier G

Princess!

[00:10] Dwarf Soldier G

I have news from the battlefield.

[00:13] Princess Silvermoon

Speak.

[00:14] Dwarf Soldier G

Our left wing battalion
has been annihilated!

[00:17] Dwarf Soldier G

But the enemy has not found
our irregulars yet.

[00:21] Dwarf Soldier G

We must add their numbers
to our forces immediately.

[00:23] Princess Silvermoon

Know your place.

[00:25] Dwarf Soldier G

Right. Please forgive me!

[00:28] Princess Silvermoon

Very well. You may add in our irregulars
that are on standby immediately.

[00:33] Princess Silvermoon

We will flank the enemy forces!

[00:36] Dwarf Soldier G

Y-Yes, ma'am! I'll tell
them immediately!

[00:38] Princess Silvermoon

There's been no report
from our task forces...

[00:41] Princess Silvermoon

But they're probably out of commission.

[00:43] Princess Silvermoon

Am I wrong?

[00:45] Princess Silvermoon

Has this battle already
fallen out of my control?

[00:50] Dwarf Soldier H

Reporting!

[00:52] Dwarf Soldier H

Princess! Th-The enemy forces
have called in reinforcements!

[00:54] Princess Silvermoon

What?!

[00:55] Princess Silvermoon

Damn it... Damn it...

[00:58] Princess Silvermoon

We will now...

[01:01] Princess Silvermoon

head into our final battle!

[02:35] Narrator

Fenrir's Forest, the Imminent Domain.

[02:38] Narrator

*An autonomous domain that lies
in the eastern wastelands.*

[02:42] Narrator

*It is called the Imminent
Domain because it is*

[02:45] Narrator

the closest to the Dragons' sanctuary,

[02:48] Narrator

*but the domain itself
is shrouded in mystery.*

[02:51] Narrator

*The lord and his subordinates
continue their fight*

[02:55] Narrator

against the minions of the Dragons, the XX.

[02:59] Narrator

This is all to protect humanity.

SIGN Dance Across My Battlefield, Visitors

[03:08] Narrator

Led by Winona, Orphen and his party were now

[03:11] Narrator

*headed toward the Imminent Domain
where the lord was waiting for them.*

[03:20] Orphen

One more time!

[03:22] Majic

I unsheathe thee, Sword of Light!

[03:29] Orphen

You pass. That was a perfect spell.

[03:31] Majic

Huh?

[03:33] Orphen

Now you just need to keep repeating that until you get comfortable with the feel of it.

[03:39] Majic

But if you mess up casting Sorcery, it can kill you right?

[03:45] Orphen

The Sorcerer's melancholy...

[03:49] Orphen

A condition that inexperienced Sorcerers all fall into at least once.

[03:53] (Flashback) Majic

I unsheathe thee...

[03:53] Orphen

One day, they become scared of the powers they have and become hesitant to use them,

[03:56] (Flashback) Majic

Sword of Light!

[03:59] Orphen

or they become unable to create spells.

[04:03] Orphen

Now you just need to practice on your own.

[04:06] Orphen

Go on. Go practice where there's no one around.

[04:08] Majic

Right...

[04:13] Winona

I don't understand how you Sorcerers work,

[04:17] Winona

but you seem pretty cold toward your little apprentice.

[04:19] Orphen

At this stage, he's gonna have to get over his fear.

[04:22] Orphen

Otherwise, we pray that time will take care of it.

[04:25] Orphen

Leaving him alone is for the best.

[04:27] Winona

Huh... Is that how it is?

[04:30] Orphen

Then again, things aren't exactly normal right now. So who knows?

[04:35] Winona

Not normal?

[04:36] Orphen

We're somehow being taken to some domain

[04:39] Orphen

where some idiots are fighting with the Dragons.

[04:43] Orphen

You can't consider that sane.

[04:45] Winona

Why do you fear the Dragons so much?

[04:48] Winona

You destroyed a Red Dragon assassin.

[04:55] Orphen

If we fought again, I would die.

[04:58] Orphen

Actually, if Damian hadn't helped me, I would've died for sure.

[05:02] Winona

You're a powerful Sorcerer. Damian only saves those that are worth saving.

[05:08] Orphen

What's the point of flattering me now?

[05:11] Orphen

I said I'd go to your damn lord's place.

[05:14] Winona

So we can ask the lord about your sister Azalie's disappearance.

[05:20] Orphen

That's what you promised.

[05:22] Winona

But I'd also like you to meet the lord for his sake.

[05:31] Claiomh

Killer Move: Swallow Counter Six Strikes!

[05:35] Claiomh

Owie...

[05:37] Lottecia

Are you okay?

[05:39] Orphen

I don't know how you do this every day.

[05:43] Claiomh

Orphen!

[05:44] Claiomh

This move you told me about

yesterday is useless!

[05:47] Orphen

What now?

[05:49] Cliaomh

The killer moves!

[05:50] Cliaomh

You said I'd be totally
fine if I mastered them!

[05:56] Orphen

So what're these moves you tried?

[05:58] Claiomh

Um... Right now, I just did the
Swallow Counter Six Strikes.

[06:02] Claiomh

Earlier, I did the Winding Mountain
Simenon Slash, Lap Pillow Hexagon Smash,

[06:05] Claiomh

the Galaxy Meteor Handsome Killer...

[06:08] Lottecia

Um... What exactly are those moves?

[06:11] Orphen

I thought that maybe if she yelled random
attacks at you, you might freak out.

[06:16] Orphen

But I guess that didn't work.

[06:18] Claiomh

Hey! What's that supposed to mean?

[06:20] Lottecia

Are you mocking me?

[06:23] Lottecia

Did you really think you
could defeat me like that?

[06:26] Orphen

I'm being pretty serious here.

[06:28] Orphen

When you're up against
an enemy you can't beat,

[06:30] Orphen

you at least try to throw
them off their guard.

[06:32] Lottecia

Stop making fun of me!

[06:34] Claiomh

Hey, I think it's working.

[06:38] Lottecia

I lost my cool. I'm going to go calm down.

[06:45] Orphen

She sure can be moody sometimes.

[06:48] Claiomh

Yeah...

[06:50] Orphen

Why did Corgon marry her?

[06:54] Orphen

The man who's also known as Ed and Yuis.

[06:58] Orphen

*Then there's Winona and the
White Sorcerer Damian...*

[07:03] Orphen

*And finally, the lord of the Imminent
Domain that they all serve.*

[07:08] Orphen

*I can't say I approve of any
of their relationships.*

[07:22] Kakorkist

The battlefield... War is like fireworks.
Wouldn't you say so, Sweetheart?

[07:27] Irgitte

Whatever, just stop setting off
explosions so close to us!

[07:30] Irgitte

Why are Sorcerers from the Royal
Capital's school so careless?

[07:34] Kakorkist

I know, Sweetheart,

[07:36] Kakorkist

that while you say all those mean things,
you're silently saying a prayer.

[07:42] Irgitte

Oh, just shut up already,
Kakrako... Kakreko...

[07:45] Irgitte

Damn it! Kakikikekukekaka...

[07:47] Irgitte

Kakorkist Isthian!

[07:49] Kakorkist

Repeating my name like
that... Oh, you tease.

[07:55] Irgitte

It's just difficult to say! Change it!

[07:57] Kakorkist

I cannot change the name that
my beloved mother gave me.

[08:01] Irgitte

For crying out loud!

[08:03] Irgitte

Seek! You're his mentor,
aren't you? Say something!

[08:08] Seek

I wonder why there are no corpses left
after defeating all of those soldiers.

[08:14] Irgitte

Er, that's not what I meant.

[08:17] Seek

That lord is truly bizarre.

[08:20] Seek

Does he summon monsters
to protect the domain?

[08:25] Irgitte

We'll just have to capture them with
our hands without using Sorcery...

[08:28] Seek

Those who come from the Tower of
Fangs always end up too proud.

[08:33] Irgitte

History proves our greatness.

[08:36] Seek

The locations of the enemies are consistent.

[08:38] Seek

Someone is commanding
them. We will crush them.

[08:43] Irgitte

Just watch and see if I'm too proud or not!

[08:49] Leticia

You two better actually
help me find Krylancelo.

[08:56] Volkan

But of course!

[08:57] Volkan

Because I am the ultimate enemy that
shitty Sorcerer thirsts for,

[09:04] Volkan

he'll come to me without
me lifting a finger.

[09:07] Dortin

But I honestly think they've
forgotten about us lately...

[09:11] Volkan

And so! Once we complete this goal for
you, make sure you reward us handsomely!

[09:16] Dortin

By the way, what are you doing here?

[09:20] Leticia

Why does that matter? You're alive because I showed up.

[09:29] Dortin

Well, that's true...

[09:31] Leticia

According to what I heard, this should be the right direction.

[09:36] Leticia

I know where Krylancelo's headed, so I'm bound to run into him eventually.

[09:41] Dortin

We're going as fast as we can.

[09:44] Leticia

Right... It's been a dull week since we left Urbanrama.

[09:49] Leticia

Honestly, I'd like a little bit of trouble right about now.

[09:54] Majic

I unsheathe thee, Sword of Light!

[10:00] Majic

Huh?

[10:04] Majic

Is someone there?

[10:10] Majic

Whoa! I'm sorry!

[10:14] Leticia

Come back here!

[10:16] Claiomh

Hey! I said I'd make the food!

[10:20] Orphen

If you want me to let you do it, then make something that we can actually call food.

[10:24] Claiomh

That's so mean! I've gotten better, you know!

[10:27] Orphen

I can't say I believe you.

[10:29] Claiomh

Listen, Orphen.

[10:30] Claiomh

No one's great from the start.

[10:34] Claiomh

Working hard every day is what makes people grow!

[10:37] Claiomh

I'm gonna get amazing with the sword one day and beat Lotte, too!

[10:40] Claiomh

I wonder what move I should use next...

[10:43] Orphen

Don't push yourself too hard.

[10:45] Claiomh

Huh?

[10:46] Claiomh

But I'm not...

[10:49] Orphen

You're allowed to be depressed when you need to be.

[10:55] Claiomh

I mean, I was depressed...

[10:58] Claiomh

But...

[10:59] Claiomh

I think I understand what Ryan meant, too.

[11:03] Claiomh

But even then, it's not like I can accept that now.

[11:10] Claiomh

I still don't know what I should've done...

[11:14] Claiomh

But I have you and Majic, too.

[11:17] Claiomh

I figured I'd be able to find something out if we continued this journey.

[11:27] Orphen

What the?

[11:30] Majic

Master!

[11:37] Claiomh

Tish?

[11:40] Leticia

Oh?

[11:42] Leticia

Hi!

[11:47] Winona

A gun is a rare and powerful weapon, but it's neither convenient nor infallible.

[11:52] Winona

After shooting off a few rounds, it could misfire.

[11:55] Winona

That's why they require

frequent maintenance.

[12:00] Winona

I named this gun Deedee.

[12:03] Winona

That was the name of the dog I had as a kid.

[12:07] Winona

It was my buddy that I played with.

[12:10] Lottacia

Don't...

[12:12] Winona

This gun is my pride and joy...

[12:14] Winona

A holy weapon bestowed upon knights
like me who protect the continent.

[12:21] Winona

Though I guess there's no
point in telling you this.

SIGN Tafrem

[12:43] Kurabe

Forte Puckingham.

[12:51] Kurabe

No need to be so guarded. You
can see that I mean no harm.

[12:56] Forte

How exactly am I supposed to see that?

[13:00] Kurabe

Allow me to introduce myself.

[13:02] Kurabe

My name is Kurabe Rashille.

[13:04] Forte

That must be a false name.
The one I know who has that name is...

[13:08] Kurabe

One of the Thirteen Apostles.

[13:12] Forte

*The Thirteen Apostles... The court
Sorcerers of the royal capital, Mebrenst.*

[13:17] Forte

*If we at the Tower of Fangs
are the pinnacle of Sorcery,*

[13:21] Forte

*they are the ones who may
eventually rival our power.*

[13:24] Forte

Did you need something from me?

[13:27] Kurabe

I want to meet with Childman

Powderfield at once.

[13:40] Majic

Man, that was scary!

[13:42] Majic

I ran without really thinking about it,

[13:44] Majic

but I think I've seen that
lady somewhere before...

[13:47] Dwarf soldier

Enemy spotted!

[13:53] Majic

Whoa, wh-what?

[13:56] Claiomh

It's been a while, Tish!

[13:58] Leticia

It has.

[13:59] Orphen

Wh-Wh-What are you doing here?

[14:02] Leticia

I came all this way because
I needed to see you.

[14:05] Leticia

What else?

[14:08] Volkan

I knew I'd run into you, you
100% evil and dark Sorcerer!

[14:12] Volkan

Since you like to stand in
the way of my life ambitions,

[14:15] Volkan

I guess I wouldn't mind showing a little
compassion and calling you my rival.

[14:22] Dortin

Um! It's been a while since
we've seen each other,

[14:24] Dortin

so maybe you could send us flying
later or try to find another option?

[14:29] Orphen

Not these two troublemakers again...

[14:39] Claiomh

What's that?

[14:41] Dwarf soldier A

Enemies confirmed!

[14:43] Dwarf soldier A

Reconnaissance squad, retreat!

[14:46] Leticia

Dwarves?

[14:48] Orphen

What are they doing here?

[14:49] Dortin

Big Bro... that's...

[14:52] Volkan

There's no doubt about it!

This is a battlefield!

[14:56] Orphen

Battlefield?

[14:59] Volkan

It's the princess! It's the princess!

[15:03] Dortin

Hangyara uba sterachi,
kontora kontora bentara!

[15:05] Leticia

What's going on?

[15:08] Dortin

This is a very dire situation!

[15:10] Dortin

Those uniforms are something that
lives in all of our nightmares!

[15:14] Dortin

The memories of war that were
exterminated from history!

[15:17] Dortin

A legend that we dwarves still fear
today, yet we continue telling the tale.

[15:21] Dortin

Princess Silvermoon!

[15:30] Dwarf Soldier B

Charge!

[15:41] Dwarf Soldiers

Victory!

[15:48] Princess Silvermoon

You're a fool for not noticing my squad.

[15:52] Dwarf Soldier B

This is all thanks to your
leadership, Your Highness.

[15:55] Dwarf Soldier B

Victory is within our grasp.

[16:02] Princess Silvermoon

Torture this hostage and find out
more information about our enemy.

[16:06] Majic

What?!

[16:07] Dwarf Soldier A

Princess!

[16:10] Dwarf Soldier A

We've found more enemy soldiers!

[16:13] Princess Silvermoon

What?! Unbelievable. Is there just no end to them?

[16:18] Dwarf Soldier A

But there is no such thing as an infinite enemy. Do not lose heart, Princess!

[16:23] Princess Silvermoon

I know that! Know your place!

[16:26] Dwarf Soldier A

Yes, ma'am! My apologies!

[16:28] Princess Silvermoon

You shall be executed. Seize him.

[16:30] Dwarf Soldier A

Princess!

[16:31] Majic

Whoa, over just that?

[16:33] Princess Silvermoon

Let's see... What method of torture shall we use...

[16:38] Majic

U-U-U-Um...

[16:41] Majic

I'd like to defect... Maybe you could just... capture me?

[16:47] Majic

Just kidding.

[16:50] Princess Silvermoon

Gather round.

[16:52] Princess Silvermoon

What do you think?

[16:54] Dwarf Soldier B

I'm not sure if he'd benefit our army.

[16:56] Dwarf Soldier E

But getting a hold of our home would be...

[17:00] Dwarf Soldier C

But the kingdom...

[17:02] Dwarf Soldier D

I think it'd be quicker to execute him.

[17:05] Dwarf Soldier E

But trouble is still trouble.

I mean, because it's trouble.

[17:09] Princess Silvermoon

Know your place! Execute him!

[17:11] Leticia

Princess Silvermoon? Like from the legend?

[17:14] Orphen

What's that?

[17:16] Leticia

I think it's a pretty famous
fairy tale around here.

[17:19] Dortin

Oh, no! It actually happened!

[17:21] Dortin

Oh, we need to get away immediately!

[17:24] Claiomh

Hey, this seems like it'll take a while,

[17:27] Claiomh

and if we're in danger,
I'll go look for Lotte.

[17:31] Winona

Oh? Looks like we gained a few people.

[17:34] Claiomh

Winona.

[17:36] Winona

This isn't somewhere travelers come.

[17:40] Winona

I can't be taking any extra people with us.

[17:44] Leticia

I'm—

[17:45] Orphen

She's not an outsider.

[17:48] Winona

Well, whatever.

[17:49] Winona

If you're going to go look for
Lottecia, I'll go with you.

[17:54] Orphen

All right. Go find Majic while you're at it.

[17:58] Claiomh

Okay, I'll see you later.

[18:00] Dortin

Um... Please stop interrupting my story!

[18:04] Orphen

So what's up with this legend?

[18:08] Dortin

I'm telling you, the princess!
We can't disobey the princess!

[18:13] Dortin

Princess Silvermoon dedicated
her life to slaying the Dragons

[18:17] Dortin

and tried to take this land back from them!

[18:21] Orphen

The hell are you talking about? How long ago are you talking about?

[18:25] Majic

Master! Save me!

[18:29] Orphen

What the?

[18:36] Leticia

What?!

[18:37] Dwarf soldier B

Attack squad! We've located the enemy!

[18:40] Dwarf soldier B

Attack squad, attack because you are the attack squad!

[18:48] Leticia

O Light!

[18:52] Leticia

What? They disappeared?! But...

[18:55] Leticia

You're kidding, right?

[18:56] Dwarf Soldier C

Do not falter! Attack squad, attack like you're supposed to and do not stop!

[19:02] Orphen

I unsheathe thee, Sword of Light!

[19:09] Orphen

These dwarves aren't physically here.

[19:22] Orphen

That's Princess Silvermoon?

[19:24] Princess Silvermoon

Army of swords that protects our homeland!

[19:27] Princess Silvermoon

Remind the invaders of the filthy home from which they came!

[19:34] Orphen

Whoa, whoa.

[19:37] Dwarf Soldier D

Improvised attack squad, attack like you're supposed to!

[19:39] Dwarf soldiers

Charge!

[19:42] Irgitte

Blue Shockwave!

[19:50] Karkokist

Fire!

[19:54] Irgitte

Blue Shockwave!

[20:00] Leticia

Irgitte?

[20:07] Princess Silvermoon

We were unable to stop our enemies from regrouping!

[20:10] Princess Silvermoon

We will change our battle plan! Retreat!

[20:13] Dwarf Soldier E

Retreat! Retreat because we need to retreat!

[20:17] Dwarf Soldiers

Retreat! Retreat!

[20:25] Irgitte

Leticia MacCredy?

[20:31] Majic

They kept saying something about hostages and torture...

[20:34] Majic

What the heck?

[20:36] Majic

Damn it, I'm never running again.

[20:48] Majic

Huh?

SIGN Tower of Fangs

[20:55] Kurabe

Has it been long since Childman left the Tower of Fangs?

[20:59] Forte

Yes. We don't know when he'll be back.

[21:02] Forte

I've been in charge in his stead.

[21:04] Forte

This is about all I have to serve you.

[21:08] Kurabe

Now that I'm here, I'm certain.

[21:11] Forte

Of what?

[21:13] Kurabe

The dead don't come back... Do they?

[21:19] Forte

Master Childman is unavailable to see anyone right now.

[21:22] Forte

If you don't need anything else—

[21:24] Kurabe

What we need is not Childman. It's his network.

[21:29] Kurabe

We've heard of the existence of the
Childman Network from Maria Huwon.

[21:35] Forte

The Maria Huwon?

[21:38] Forte

The former Tower of Fangs instructor who
is currently one of the Thirteen Apostles?

[21:41] Kurabe

The situation is becoming
more urgent as we speak.

[21:44] Kurabe

If you care about your current
life, we are on the same side.

[21:48] Kurabe

I'd like your help.

[21:50] Forte

What do you mean?

[21:53] Kurabe

A great calamity has befallen our continent.

[23:31] Orphen

*Are you saying that the
princess isn't the core?*

[23:33] Princess Silvermoon

*All forces, charge! As swift as the
wind, charge after the enemy forces!*

SIGN Childman Network

Revision #1

Created 2024-04-29 18:46:11 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:46:11 UTC by whimsee